

Lecture de l'Évangile selon Saint Luc

Lc XV,11-32

En ce temps-là, Jésus dit cette parabole :

« Un homme avait deux fils. Le plus jeune dit à son père : “Mon père, donne-moi la part de bien qui doit me revenir”. Et le père leur partagea son bien. Peu de jours après, le plus jeune fils, ayant tout ramassé, partit pour un pays éloigné, où il dissipa son bien en vivant dans la débauche. Lorsqu'il eut tout dépensé, une grande famine survint dans ce pays, et il commença à se trouver dans le besoin. Il alla se mettre au service d'un des habitants du pays, qui l'envoya dans ses champs garder les pourceaux. Il aurait bien voulu se rassasier des carouges que mangeaient les pourceaux, mais personne ne lui en donnait. Etant rentré en lui-même, il se dit : Combien de mercenaires chez mon père ont du pain en abondance, et moi, ici, je meurs de faim ! Je me lèverai, j'irai vers mon père, et je lui dirai : “Mon père, j'ai péché contre le ciel et contre toi, je ne suis plus digne d'être appelé ton fils ; traite-moi comme l'un de tes mercenaires”. Et il se leva, et alla vers son père. Comme il était encore loin, son père le vit et fut ému de compassion, il courut se jeter à son cou et le baisa. Le fils lui dit : “Mon père, j'ai péché contre le ciel et contre toi, je ne suis plus digne d'être appelé ton fils”. Mais le père dit à ses serviteurs : “Apportez vite la plus belle robe, et l'en revêtez ; mettez-lui un anneau au doigt, et des souliers aux pieds. Amenez le veau gras, et tuez-le. Mangeons et réjouissons-nous ; car mon fils que voici était mort, et il est revenu à la vie ; il était perdu, et il est retrouvé”. Et ils commencèrent à se réjouir. Or, le fils aîné était dans les champs. Lorsqu'il revint et approcha de la maison, il entendit la musique et les danses. Il appela un des serviteurs, et lui demanda ce que c'était. Ce serviteur lui dit : “Ton frère est de retour, et, parce qu'il l'a retrouvé en bonne santé, ton père a tué le veau gras”. Il se mit en colère, et ne voulut pas entrer. Son père sortit, et le pria d'entrer. Mais il répondit à son père : “Voici, il y a tant d'années que je te sers, sans avoir jamais transgressé tes ordres, et jamais tu ne m'as donné un chevreau pour que je me réjouisse avec mes amis. Et quand ton fils est arrivé, celui qui a mangé ton bien avec des prostituées, c'est pour lui que tu as tué le veau gras !” “Mon enfant, lui dit le père, tu es toujours avec moi, et tout ce que j'ai est à toi ; mais il fallait bien s'égayer et se réjouir, parce que ton frère que voici était mort et qu'il est revenu à la vie, parce qu'il était perdu et qu'il est retrouvé”. »

(les martyrs) Lc XXI,12-19

On vous arrêtera, on vous persécutera, on vous livrera pour être jugés dans les synagogues et l'on vous mettra en prison ; on vous fera comparaître devant des rois et des gouverneurs à cause de moi. Ce sera pour vous l'occasion d'apporter votre témoignage à mon sujet. Soyez donc bien décidés à ne pas vous inquiéter par avance de la manière dont vous vous défendrez. Je vous donnerai moi-même des paroles et une sagesse telles qu'aucun de vos adversaires ne pourra leur résister ou les contredire. Vous serez livrés même par vos père et mère, vos frères, vos parents et vos amis ; on fera condamner à mort plusieurs d'entre vous. Tout le monde vous haïra à cause de moi. Mais pas un cheveu de votre tête ne sera perdu. Tenez bon : c'est ainsi que vous sauverez vos vies. »

Приходской Листок

Глас 2-й, Неделя 35-я по Пятидесятнице, о блудном сыне.

Собор новомучеников и исповедников Российских.

воскресенье 4 февраля 2018 dimanche 4 février

Ton 2 – 35ème dimanche après la Pentecôte, du Fils Prodigue.

Les nouveaux martyrs russes du XXème siècle.

Чтения из Священного Писания на Литургии:

Настоящий перевод Нового Завета был начат в 1953 году, группой переводчиков: известный русский библист епископ Кассиан (Безобразов + 1892-1965), прот. Николай Куломзин, писатель Борис Зайцев

Послание к Коринфянам святого Апостола Павла

1 Кор., VI,12-20

Братья, всё мне позволено, но не всё на пользу. Всё мне позволено, но ничто да не обладает мною. Пища для чрева и чрево для пищи. А Бог и то и другое упразднит. Тело же не для блуда, но для Господа, и Господь для тела. А Бог и Господа воздвиг и нас воздвигнет силой Своей. Разве вы не знаете, что тела ваши – члены Христовы. Итак, взяв члены у Христа, сделаю ли их членами блудницы? Отнюдь нет. Или вы не знаете, что прилепляющийся к блуднице – с нею одно тело? Ибо сказано: будут двое плотью единою. А прилепляющийся к Господу – один с Ним дух. Бегайте блуда. Всякий грех, какой ни сотворит человек, – вне тела: а совершающий блуд, грешит против собственного тела. Или вы не знаете, что тело ваше есть храм Святого Духа, Который в вас, Которого вы имеете от Бога, и что вы себе не принадлежите? Ибо вы были куплены дорого. Прославьте же Бога в теле вашем.

Послание к Римлянам святого апостола Павла

(новомученикам) Рим VIII, 28-39

Братья, мы знаем, что любящим Бога, призванным по предуставлению, Он во всём содействует ко благу, потому что кого Он предузнал, тех и предопределил быть подобными образу Сына Своего, чтобы быть Ему первородным между многими братьями, а кого предопределил, тех и призвал; и кого призвал, тех и оправдал; а кого оправдал, тех и прославил. Что же мы скажем на это? Если Бог за нас, кто против нас? Тот, Кто Сына Своего не пощадил, но предал Его за всех нас, как вместе с Ним не дарует нам и всего? Кто станет обвинять избранных Божиих? Бог оправдывающий? Кто осудит? Христос Иисус, умерший, но и восставший? Он, Который пребывает по правую сторону Бога? Он, Который и ходатайствует за нас? Кто нас отлучит от любви Христовой: скорбь, или теснота, или гонение, или нагота, или опасность или меч? Как написано: За Тебя умерщвляют нас целый день, сочли нас за овец, обречённых на заклание. Но во всём этом мы торжествуем победу чрез Возлюбившего нас. Ибо я убеждён, что ни смерть, ни жизнь, ни ангелы, ни начала, ни настоящее, ни будущее, ни силы, ни высота, ни глубина, ни какая другая тварь не сможет нас отлучить от любви Божией во Христе Иисусе, Господе нашем.

От Луки святое Благовествование

Лк. XV,11-32

Иисус сказал притчу: у одного человека было два сына, и сказал младший из них отцу: "отец, дай мне причитающуюся мне часть состояния". И он разделил между ними имение. И спустя немного дней, собрав всё, младший сын уехал в страну далекую и там расточил свое состояние, живя разгульно. И когда он истратил всё, настал сильный голод в той стране, и он начал нуждаться; и пошел, пристал к одному из граждан той страны, и тот послал его на свои поля пасти свиней. И он рад был бы наполнить чрево свое рожками, которые ели свиньи, и никто не давал ему. И придя в себя, он сказал: "у скольких работников отца моего хлеб в изобилии, а я здесь погибаю от голода. Встану, пойду к отцу моему и скажу ему: согрешил я против неба и пред тобою; я больше не достоин называться твоим сыном; поступи со мной, как с любым из твоих работников". И он встал и пошел к отцу своему. И когда он был еще далеко, увидел его отец его и сжалился, и побежав, пал на шею ему и поцеловал его. И сказал ему сын: "отец, согрешил я против неба и пред тобою; я больше не достоин называться твоим сыном". И сказал отец рабам своим: "скорее достаньте лучшую одежду и оденьте его, и дайте перстень на руку его и обувь на ноги, и приведите нашего откормленного тельца, заколите, будем есть и веселиться, ибо этот сын мой мертв был и ожил, пропадал и нашелся". И начали веселиться. А сын его старший был в поле; и когда, возвращаясь, приблизился к дому, услышал он музыку и пляску; и призвав одного из слуг, он спрашивал, что бы это могло значить. И тот сказал ему: "брат твой пришел, и заколот отец твой нашего откормленного тельца, так как принял его здоровым". Он рассердился и не хотел войти. И отец его вышел и стал просить его. А он ответил отцу: "вот, я столько лет служу тебе, и никогда заповеди твоей не преступал, и мне ты никогда не дал козленка, чтобы повеселиться мне с друзьями моими. А когда пришел сын твой этот, проевший твое имение с блудницами, ты заколот для него откормленного тельца". Он же сказал ему: "дитя мое, ты всегда со мною, и все мое – твое, но надо было возвеселиться и возрадоваться тому, что брат твой этот мертв был и ожил, пропадал и нашелся».

(новомученикам) Лк., XXI,12-19

Будут налагать на вас руки свои и гнать, предавая в синагоги и тюрьмы, отводя к царям и правителям за имя Мое. Приведет это вас к свидетельству. Итак, положите себе на сердце не обдумывать заранее, что сказать в свою защиту, ибо Я дам вам уста и премудрость, которой не сможет ни противостать, ни воспрекословить ни один из противящихся вам. И будете преданы и родителями, и братьями, и родственниками, и друзьями. И некоторых из вас умертвят. И будете ненавидимы всеми за имя Мое. Но и волос с головы вашей не пропадет. Терпением вашим вы приобретете души ваши.

Тропарь новомучеников глас 4:

Днесь радостно ликует Церковь Русская, прославляючи новомученики и исповедники своя: святители и иереи, царственные страстотерпцы, благоверныя князи и княгини, преподобныя мужи и жены, и вся православныя христианы, во дни гонения безбожнаго/ жизнь свою за веру во Христа положившия/ и кровьями истину соблюдшия./ Тех предстательством, долготерпеливе Господи, страну нашу в Православии сохрани// до скончания века.

Ин тропарь новомучеников глас 4:

Цвети Российскаго луга духовнаго/ в годину лютых гонений дивно процветшии/ новомученицы и исповедницы безчисленнии: святителие, царственнии страстотерпцы и пастырие, монаси и мирстии, мужие, жены же и дети, добрый плод в терпении Христу принесшии, молитесь Ему, яко насадителю вашему, да избавит люди Своя от безбожных и злых, да утверждается же Церковь Русская/ кровьями и страдания вашими/ во спасение душ наших.

Textes pour la liturgie du dimanche:

Kondakion, ton 3 Triode

Dans ma déraison, j'ai fui ta gloire paternelle, /
par de mauvaises actions j'ai dissipé les richesses que Tu m'avais léguées ; /
aussi comme le fils prodigue je te clame : / j'ai péché contre toi, Père compatissant, //
reçois-moi qui me repens et fais de moi l'un de tes serviteurs.

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Corinthiens

1Co VI,12-20

Frères, « tout m'est permis », mais tout n'est pas profitable. « Tout m'est permis », mais j'entends, moi, ne me laisser dominer par rien. Les aliments sont pour le ventre, et le ventre pour les aliments, et Dieu abolira nourriture et digestion. Mais le corps n'est pas pour la fornication : il est pour le Seigneur, et le Seigneur pour le corps. Et Dieu, qui a ressuscité le Seigneur, en sa puissance nous ressuscitera nous aussi. Ne savez-vous pas que vos corps sont des membres du Christ ? Vais-je donc prendre les membres du Christ pour en faire ceux d'une prostituée ? En aucun cas ! Ou bien ne savez-vous pas que celui qui s'unit à la prostituée ne fait avec elle qu'un seul corps ? Car il est dit : « Les deux ne seront qu'une seule chair. » Mais celui qui s'unit au Seigneur n'est avec lui qu'un seul esprit. Fuyez la fornication ! Tous les péchés que l'homme peut commettre sont extérieurs à son corps ; mais celui qui fornique pêche contre son propre corps. Ignorez-vous aussi que votre corps est le temple de cet Esprit saint qui est en vous et que vous tenez de Dieu, et que vous ne vous appartenez pas, vu le prix auquel vous avez été rachetés ? Alors, glorifiez Dieu dans votre corps et dans votre esprit, puisqu'ils appartiennent à Dieu.

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Romains

(les martyrs) Rm VIII, 28-39

Frères, nous savons que toutes choses contribuent au bien de ceux qui aiment Dieu, de ceux qu'il a appelés selon son plan. Car Dieu les a choisis d'avance ; il a aussi décidé d'avance de les rendre semblables à son Fils, afin que celui-ci soit l'aîné d'un grand nombre de frères. Ceux pour qui Dieu a pris d'avance cette décision, il les a aussi appelés ; ceux qu'il a appelés, il les a aussi rendus justes devant lui, ceux qu'il a rendus justes, il leur a aussi donné part à sa gloire. Que dirons-nous de plus ? Si Dieu est pour nous, qui peut être contre nous ? Il n'a pas épargné son propre Fils, mais il l'a livré pour nous tous : comment ne nous donnerait-il pas tout avec son Fils ? Qui accusera ceux que Dieu a choisis ? Personne, car c'est Dieu qui les déclare non coupables. Qui peut alors les condamner ? Personne, car Jésus-Christ est celui qui est mort, bien plus il est ressuscité, il est à la droite de Dieu et il prie en notre faveur. Qui peut nous séparer de l'amour du Christ ? La détresse le peut-elle ou bien l'angoisse, ou encore la persécution, la faim, les privations, le danger, la mort ? Comme le déclare l'Écriture : « A cause de toi, nous sommes exposés à la mort tout le long du jour, on nous traite comme des moutons qu'on mène à la boucherie. » Mais en tout cela nous remportons la plus complète victoire par celui qui nous a aimés. Oui, j'ai la certitude que rien ne peut nous séparer de son amour : ni la mort, ni la vie, ni les anges, ni d'autres autorités ou puissances célestes, ni le présent, ni l'avenir, ni les forces d'en haut, ni celles d'en bas, ni aucune autre chose créée, rien ne pourra jamais nous séparer de l'amour que Dieu nous a manifesté en Jésus-Christ notre Seigneur.